

LNO eksemplars

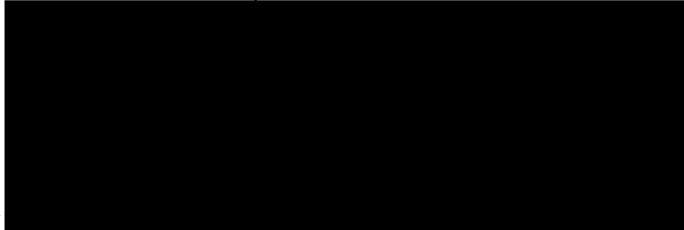
L1213 - 1326  
04.12.2013

LICENCES LĪGUMS  
LICENSING AGREEMENT

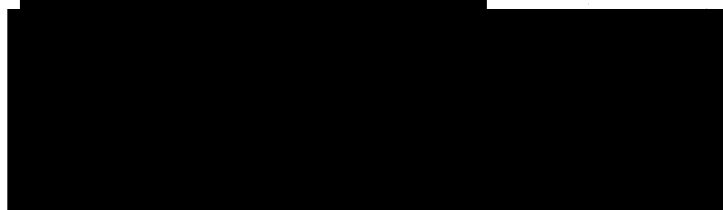
Rīgā,  
Riga,

2013. gada 04. decembrī  
04<sup>th</sup> December, 2013

Modestas Pitrenas,



Modestas Pitrenas,



VSIA „Latvijas Nacionālā opera”, Reģistrācijas Nr.: 40103208907, adrese: Aspazijas bulvārī 3, Rīgā, LV 1050, tās valdes priekšsēdētāja Zigmara Liepiņa personā, kas rīkojas uz statūtu pamata, turpmāk tekstā „LNO”, no otras puses, turpmāk tekstā kopā saukti „Puses”, pamatojoties uz Autortiesību likuma 48. panta 3. daļu un 21.09.2010. MK noteikumu Nr.:899 “Par IIN nomaksas piemērošanas kārtību” 57.3. punktu, noslēdz šādu licences līgumu, turpmāk tekstā – „Līgums”:

“Latvian National Opera” Ltd., registered under business No: 40103208907, with principal place of business at 3, Aspazijas Blvd., Riga LV 1050, represented by chairmen of the board Zigmars Liepiņš, hereinafter referred to as the “LNO”, on the other hand, hereinafter jointly referred to as the “Parties”, taking as a basis Article 48, Part 3 of the Latvian Copyright Act and Regulation No. 899, Republic of Latvia Cabinet, Adopted 21 September 2010, “Procedures for the Application of the Norms of the Law On Personal Income Tax”, make the present License Agreement, hereinafter – “Agreement”, on the following:

1. Mākslinieks, saskaņā ar Autortiesību likuma 48. panta 3. daļu, Iepirkuma ID Nr.: LNO 2013/123(cpv 92312200-3), nodod LNO tiesības publiskot un fiksēt šādu izpildījumu:

1. In compliance with Article 48, Part 3 of the Latvian Copyright Act, Procurement ID No.: LNO 2013/123 (cpv 92312200-3), the Artist surrenders to LNO the right to make the performance of the following role available to the public and to fix:

Diriģēšanas oriģinālizpildījums LNO koncertā „Operetes karuselis”, Latvijas Nacionālajā operā, sekojošos laikos un datumos:

- 1.1. 28.12.2013., plkst. 12:00;
- 1.2. 28.12.2013., plkst. 19:00;
- 1.3. 29.12.2013., plkst. 12:00;
- 1.4. 29.12.2013., plkst. 19:00;
- 1.5. 03.01.2014., plkst. 19:00;
- 1.6. 05.01.2014., plkst. 12:00;
- 1.7. 05.01.2014., plkst. 19:00;
- 1.8. 08.03.2014., plkst. 19:00, turpmāk tekstā – „Izpildījums”.

**6.1. Par tiesībām publiskot diriģenta izpildījumu koncertos 28.12.2013., plkst. 12:00, 28.12.2013., plkst. 19:00, LNO samaksā Māksliniekam EUR 3658,54 (trīs tūkstoši seši simti piecdesmit astoņi eiro un 54 centi) apmērā, termiņā līdz 17.01.2014;**

*6.1. For the right to appublic the Performance on 28.12.2013, at 12:00; 28.12.2013, at 19:00, LNO will pay to the Artist the amount of EUR 3658.59 (three thousand six hundred fifty eight euro and 54 cent), within the time limit to 17.01.2014;*

**6.2. Par tiesībām publiskot diriģenta izpildījumu koncertos 29.12.2013., plkst. 12:00, 29.12.2013., plkst. 19:00, LNO samaksā Māksliniekam EUR 2439,02 (divi tūkstoši četri simti trīsdesmit deviņi eiro un 02 centi) apmērā, termiņā līdz 17.01.2014;**

6.2. For the right to appublic the Performance on 29.12.2013, at 12:00; 29.12.2013, at 19:00, LNO will pay to the Artist the amount of EUR 2439.02 (two thousand four hundred thirty nine euro and 02 cent), within the time limit to 17.01.2014;

6.3. Par tiesībām publiskot diriģenta izpildījumu koncertos 03.01.2014., plkst. 19:00, 05.01.2014., plkst. 12:00, 05.01.2014., plkst. 19:00, LNO samaksā Māksliniekam EUR 3658,54 (trīs tūkstoši seši simti piecdesmit astoņi eiro un 54 centi) apmērā, termiņā līdz 17.02.2014;

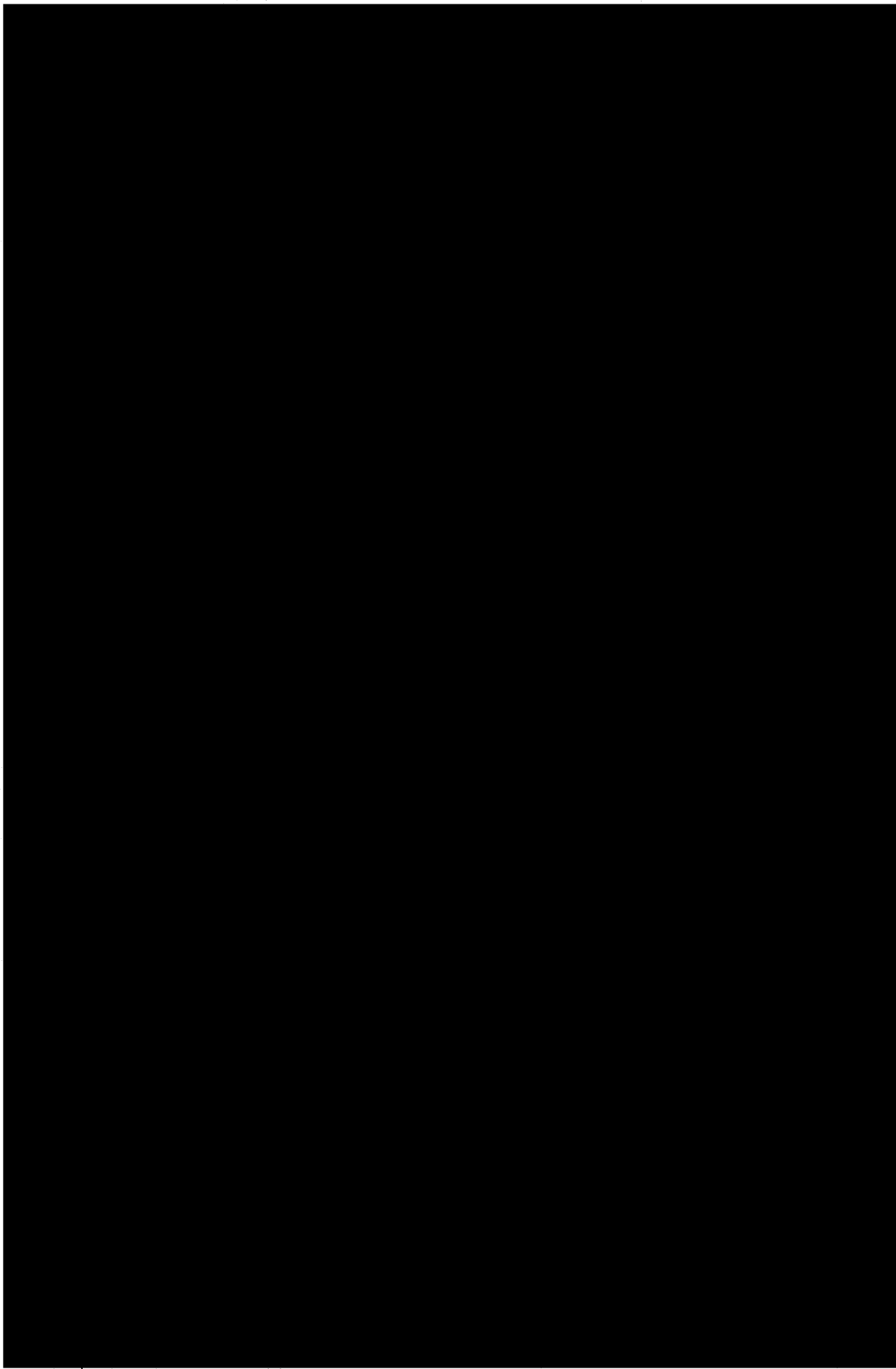
6.3. For the right to appublic the Performance on 03.01.2014, at 19:00; 05.01.2014, at 12:00; 05.01.2014, at 19:00, LNO will pay to the Artist the amount of EUR 3658.54 (three thousand six hundred fifty eight euro and 54 cent), within the time limit to 17.02.2014;

6.4. Par tiesībām publiskot diriģenta izpildījumu koncertā 08.03.2014., plkst. 19:00, LNO samaksā Māksliniekam EUR 1219,51 (viens tūkstotis divi simti deviņpadsmit eiro, 51 centi) apmērā, termiņā līdz 17.04.2014;

6.4. For the right to appublic the Performance on 08.03.2014, at 19:00, LNO will pay to the Artist the amount of EUR 1219,51 (one thousand two hundred nineteen euro, 51 cent), within the time limit to 17.04.2014.

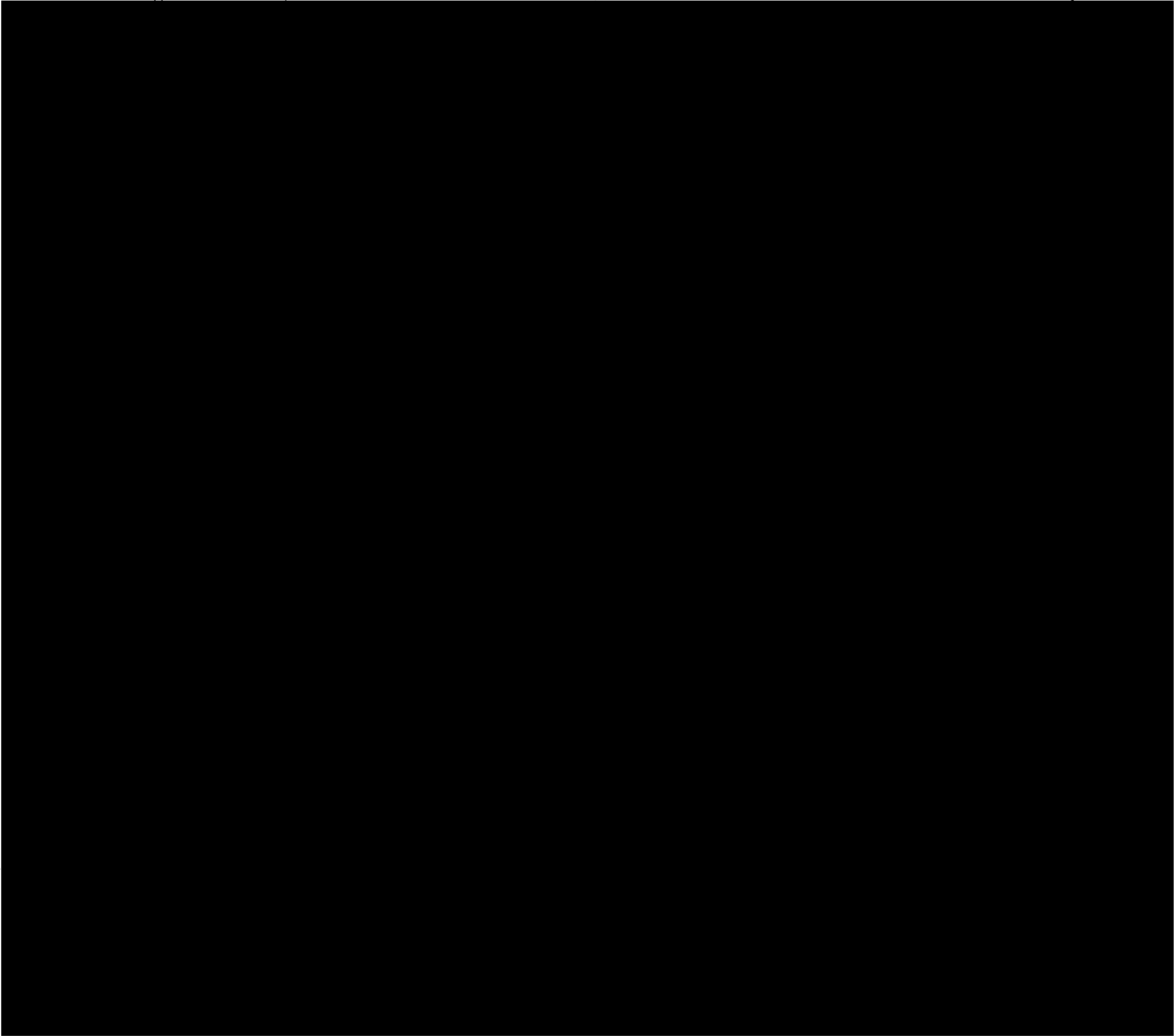
6.5. Atlīdzības summā ir iekļauti visi piemērojamie nodokļi (iedzīvotāju ienākuma nodoklis 24 % apmērā) un tiek aprēķināta iedzīvotāju ienākuma nodokļu atlaide saskaņā ar 21.09.2010.MK noteikumu Nr.899 "Likuma "Par iedzīvotāju ienākuma nodokli" normu piemērošanas kārtība" 57.3. punktu- 25 % apmērā.

6.5. All the applicable taxes will be deducted in accordance with LR legislation (income tax in amount 24 %) taking in account accommodation of Regulation No. 899, Republic of Latvia Cabinet, Adopted 21 September 2010, "Procedures for the Application of the Norms of the Law On Personal Income Tax", Article 57.3. alleviation income in amount 25 %.



15. Līgums uzskatāms par konfidenciālu dokumentu, kura saturu Puses ir tiesīgas izpaust tikai kompetentām valsts institūcijām normatīvajos aktos noteiktajā kārtībā. Citām personām Līguma saturs var tikt izpausts tikai tādā gadījumā, ja tam piekritušas visas Puses. Līgumā ietvertajām konfidencialitātes saistībām ir beztermiņa raksturs.

15. *This Contract regards as a confidential document, whose contents Parties may betray only to competent state institutions in order stated in normative acts. Contents of this Contract may be betrayed to other persona only in case all Parties have agreed to that.*



LNO/LNO:

Zigmars Liepiņš,  
VSIA „Latvijas Nacionālā opera”  
Valdes priekšsēdētājs/  
*Chairmen of the board,  
“Latvian National Opera” Ltd.*

Mākslinieks/ *The Artist:*

Modestas Pitrenas,  
Mākslinieks/ *The Artis*